

ЛИТЕРАТУРА

1. Сотникова Т. В. Вариативность французских сонантов по длительности. Структурно-семантические исследования // Науч. труды Тюменского госуниверситета. 1977. № 47. С. 117-124.
2. Сотникова Т. В. Вариативность французских сонантов по глухости-звонкости // Проблемы фонетики и фонологии. Иркутск, 1988. С. 106-115.
3. Сотникова Т. В. О фонологическом статусе сонантов /j, w, ʁ/ в современном французском языке // Комплексный анализ лингвистических единиц и проблемы обучения. Тюмень, 1995. С. 99-106.
4. Jacobson R., Lotz J. Notes on the French phonemic pattern. Word. 1959. T. V. № 2. P. 23-48.
5. Указ. работа. С. 37.
6. Клычков Г. С. К иерархии фонологических признаков // Фонетика-83: Материалы к X Междунар. конгрессу фонетических наук. М., 1983. С. 89-98.
7. Бондарко Л. В. Фонетическое описание языка и фонологическое описание речи. Л: Изд-во ЛГУ, 1991. 199 с.
8. Указ. работа. С. 93.

Вера Дмитриевна ТАБАНАКОВА —
доцент кафедры английского языка
факультета романо-германской
филологии,
кандидат филологических наук

УДК 802.0-3

ВИДЫ СЛОВАРНЫХ ОПРЕДЕЛЕНИЙ

АННОТАЦИЯ. В статье рассматриваются словарные дефиниции, проблемы их описания и систематизации. Автор предлагает собственные требования к форме и содержанию лексикографического определения термина в зависимости от типа словаря и соотношения лингвистических, семиотических и логических параметров словарного определения.

The subject of the article is dictionary definitions and problems connected with their description and systematization. The author offers her own requirements to the form and contents of the lexicographical definition of the term dependant upon a dictionary type and interrelation of linguistic, semiotic and logical parameters of a dictionary definition.

Проблема словарной дефиниции термина мало разработана. Пока нет однозначного понимания терминов «определение», «дефиниция», «толкование», «описание». Не выработаны требования к форме и содержанию лексикографического определения термина в зависимости от типа словаря и от особенностей самого термина. Остается открытым вопрос о соотношении лингвистического, семиотического и логического в природе и сущности словарного определения. Нет еще комплексных исследований теоретического и практического планов. В практическом плане было бы интересно проследить и описать все существующие разновидности определения термина во всех типах словарей, в теоретическом — разработать модели возможных словарных дефиниций.

В то время, как общая русская лексикография выработала «набор приемов и способов семантизации слов в словарях разного типа и видов словарных определений» (Ф. П. Сороколетов), в теории и практике научно-технической лексикографии эти вопросы еще мало изучены. Словарные

определения термина во всем их многообразии не описаны и не систематизированы. Имеются работы, посвященные отдельным видам определений: классифицирующим и неклассифицирующим (Л. В. Морозова), перечислительным (Л. В. Морозова), синонимическим (Д. И. Арбатский), системным (Б. А. Глухов), отрицательным (С. Д. Шелов), энциклопедическим и филологическим (П. Н. Денисов), отсылочным (Д. И. Арбатский).

В пособии С. В. Гринева «Введение в терминологическую лексикографию» приведен перечень словарных определений терминов: «научная дефиниция, справочное определение, отсылочное определение, иллюстративное определение, контекстуальное определение, энциклопедическое определение, словообразовательное определение, антонимическое определение» [1]. Однако слово «определение» в этом перечне используется не в строгом значении «словарной дефиниции», а в широком значении слова, и мы легко можем заменить «контекстуальное» определение словом «контекст», «энциклопедическое определение» — «экстралингвистической информацией», «иллюстративное определение» — «иллюстрацией» и т. д. На этом примере мы убеждаемся в том, что понятие «лексикографическое определение термина» должно быть определено. Для этого следует разграничить понятия «определение», «толкование», «описание», «семантизация». Неоднозначное использование этих терминов требует уточнения их значений. Рассмотрим некоторые употребления этих терминов, начиная с наиболее общего термина «семантизация».

Слово «семантизация» в самом широком смысле означает — раскрытие и описание значения. Семантизация слова — это представление семантической структуры слова, его значения. «Семантизировать слово» — значит представить читателю или слушателю информацию, обладая которой, он мог бы правильно и идиоматично употреблять его в речи» [2].

В конкретных случаях слово «семантизация» употребляется исходя из разного объема понятия. Можно понимать семантизацию широко, как осмысление, обнаружение смысла, и более узко, как совокупность способов раскрытия значения. Если рассматривать семантизацию в более узком смысле, как лексикографический семантический анализ, то нужно под ней понимать любые способы раскрытия слова в словаре (В. Д. Табанакова, Ф. П. Сороколетов). Не противоречит этому пониманию и использование термина «семантизация» в значении «функция словарной дефиниции» (С. Е. Никитина).

«Семантизация» представляется наиболее подходящим обобщающим термином для обозначения способов раскрытия значения в одноязычных толковых словарях. Семантизация в научно-технической лексикографии определяется как семантический анализ, который включает все возможные способы раскрытия значения термина в специальном словаре. В этом значении часто можно встретить слова «толкование» и «определение». А. П. Евгеньева считает, что в качестве термина для раскрытия значения нужно использовать термин «толкование», а в понятие «определение» следует включать всю сумму сведений, которые сообщаются о слове или об отдельном значении слова в толковых и переводных словарях, т. е. грамматические, стилистические, а также этимологические справки, указания на особенности употребления и самое раскрытие значения [3]. Согласно такому подходу, термин «определение» имеет более широкое значение, чем термин «толкование», что, на наш взгляд, представляется неудобным, так как более распространено употребление термина «определение» (и это сразу влияет на улавливание смысла при первом восприятии) в значении краткой формулировки значения, логической категории, дефиниции.



В аспекте семантизации необходимо разграничить употребление слов «толкование», «описание» и «определение» (имеются в виду словарные определения). При анализе словарных статей терминологических словарей обнаруживается, что эти термины часто взаимоподменяются. Это создает определенную путаницу.

Этими тремя терминами обозначают как всю словарную статью термина в одноязычном терминологическом словаре, так и само определение, когда отделяют дефиницию от других способов семантизации. Существует достаточно много одноязычных специальных словарей, статьи которых содержат только заглавное слово (термин) и его определение (дефиницию). В данном случае не будет ошибкой сказать, что статья состоит из термина и его толкования. Если рассматривать определение как конкретную часть словарной статьи наряду с другими возможными способами семантизации, то очевидно, что здесь нельзя заменить термин «определение» ни «толкованием», ни «описанием». Понятие «толкование» — более широкое понятие и может охватывать несколько способов семантизации. Описание, подобно определению, является одним из способов семантизации. Поэтому термин «описание» не следует употреблять в качестве синонима термина «толкование».

При рассмотрении словарной статьи специального словаря целесообразно использовать термин «описание», когда вслед за определением более подробно раскрываются существенные и дополнительные признаки понятия. Другими словами, описание — это один из приемов выражения информации о термине, наряду с определением. Описание дополняет определение.

Термином «определение», как и термином «толкование», иногда называют весь лексикографический анализ слова. Но чаще всего термин «определение» употребляется в значении дефиниции. Широко распространена точка зрения, что словарные определения и логические определения — вещи разные. Словарные определения раскрывают значения слов, логические — понятия. Но у терминов как особого типа слов понятие и значение стремятся к совпадению. Следовательно, определение в терминологических словарях, как ни в каких других, должно ориентироваться на логическую категорию определения.

Конкретизируя понятие «определение», мы будем употреблять это слово как однозначный логический термин в качестве синонима слова «дефиниция». Тогда словарные определения в одноязычных терминологических словарях следует понимать как определенным образом построенную фразу, структура и способ построения которой могут быть заданы исходя из требований логики. Таким образом, лексикографическое определение — это один из способов семантизации слова.

Обобщая литературу по проблеме словарной дефиниции, можно выделить следующие основные вопросы:

1. *Определение, дефиниция, толкование или описание*

(А. П. Евгеньева, А. Е. Карпович, Н. А. Семенов).

2. *Форма и содержание определения термина в словарях*

(А. А. Медведев, Э. Ф. Скороходько, Ю. Д. Апресян,

З. И. Комарова, Е. Н. Толякина, Н. П. Мостовенко, А. И. Моисеев).

3. *Определение термина и тип словаря*

(П. Н. Денисов, Д. И. Арбатский, А. И. Киселевский).

4. *Лингвистический, семиотический, логический аспекты определения*
(А. А. Медведев, Ю. С. Степанов, А. А. Зиновьев, Н. З. Котелова, О. С. Ахманова и С. А. Тер-Мкртичан, В. Ф. Журавлев, С. Д. Шелов).
5. *Требования к лексикографическим определениям*
(А. А. Медведев, И. Н. Волкова).

Обратимся к материалам исследований по проблеме, а также к словарному материалу и проследим существующие виды лексикографических дефиниций терминов.

Подобно всякой лингвистической единице, всякому лингвистическому материалу, лексикографическое определение термина может быть проанализировано в двух аспектах — формы и содержания.

С точки зрения формы дефиниция термина, как правило, представлена в словаре в виде фразы или предложения разной длины. Сам термин «дефиниция» обуславливает краткость лексикографического определения, и мы можем отметить нормативность определения термина, когда оно выражено одним предложением с прямым порядком слов. Следовательно, в плане языковой формы существующие виды определения терминов в словарях можно рассматривать как совпадающие или не совпадающие с нормой. Практика показывает, что в словарях достаточно широко используются и краткие и очень длинные дефиниции.

Наряду со словесными определениями существуют такие способы семантизации, как чертеж, график, рисунок, фото, формула и т. д. Поскольку эти способы могут выполнять функцию дефиниции и полностью заменять ее в тексте словарной статьи, есть основание рассматривать их как виды определений, которые выражены метаязыком. Таким образом, словарные определения термина могут быть двух видов по форме выражения:

1 — словесные определения, состоящие из одного или нескольких слов или одного предложения с прямым порядком слов;

2 — несловесные определения, представляющие собой разного рода изображения. Такое разграничение определений позволяет установить степень развернутости определения и степень семантизации термина в словаре.

Более разнообразными являются определения с точки зрения их содержания.

Выделение видов словарных дефиниций с точки зрения содержания должно основываться на объеме самого понятия дефиниции. Исходя из понимания словарной дефиниции термина как способа семантизации термина, лаконичного по форме и раскрывающего основные существенные и отличительные его признаки, мы, при всем многообразии, в каждой дефиниции можем обнаружить:

- 1) соотнесение определяемого понятия с более широким;
- 2) отличие определяемого понятия от смежных с ним понятий;
- 3) раскрытие сущности определяемого через перечисление его существенных признаков.

Однако анализ словарей показывает, что «идеальные дефиниции» со всеми перечисленными содержательными признаками специального понятия встречаются не часто. Следовательно, по содержанию мы можем анализировать виды словарных дефиниций в зависимости от способов отражения существенных и отличительных семантических признаков специального понятия.



Таким образом, рассматривая содержание словарного определения термина в виде набора его семантических признаков и учитывая разнообразие форм, лексикографические дефиниции термина можно свести к трем основным видам: 1) родо-видовые; 2) описательные; 3) отсылочные.

Родо-видовые определения

Указание родо-видового признака подразумевает соотнесение определяемого понятия с родовым или видовым понятием. Например: «вода — химическое соединение водорода и кислорода» (1). Родо-видовое определение — это краткое определение термина, в котором он соотносится с более широким родовым понятием. Такой вид определения чаще встречается в кратких словарях-справочниках (4,2). В полных толковых словарях энциклопедического характера (3,7,8) соотнесение с родовым понятием обычно начинается описательное определение и становится его частью, когда родо-видовой признак ставят в ряд семантических признаков специального понятия. Строго говоря, выражение родо-видового признака предполагает соотнесение с непосредственным ближайшим родовым понятием. Следовательно, подведение определяемого понятия под более широкое специальное, а иногда и неспециальное понятие, но не родовое вряд ли можно отнести к определению данного типа.

У данного вида определения встречаются разновидности, суть которых сводится к разным способам выражения родо-видового признака. Возможно как прямое, так и косвенное выражение родо-видового признака, то есть через соотнесение определяемого понятия с видовым понятием, которое в свою очередь соотносится с их общим родовым понятием. Так, термин «грейзен» определяется часто как «продукты изменений интрузивных пород», а не через родовое и для «грейзена», и для «продуктов» понятие «порода».

Описательные определения

В описательных дефинициях содержится перечисление в более или менее развернутом виде (развернутость, как правило, соотносится с большим количеством общенаучных и общеупотребительных слов) семантических признаков определяемого понятия. Как указывалось выше, семантизация термина с помощью дефиниции предполагает подведение определяемого понятия под более широкое и раскрытие его существенных и отличительных признаков.

Примером описательного определения может служить определение термина «слово» в словаре лингвистических терминов под редакцией О. С. Ахмановой: «Предельно составляющая предложение, способная непосредственно соотноситься с предметом мысли как обобщенным отражением данного участка (кусочка) действительности и направляться (указывать) на эту последнюю; вследствие этого слово приобретает определенные лексические и вещественные свойства». В приведенном определении можно последовательно проследить, какими словами описаны содержательные признаки понятия: фонетический, фонологический, морфологический, грамматический, семантический, синтаксический, семиотический, орфографический.

Термин «слово» определяется через «предельно составляющую предложение» — понятие, которое не является родовым, но, подобно понятию «слово», может быть определено через родовое понятие «лингвистическая единица». Следовательно, родо-видовой признак не описан в определении, но выражен имплицитно в термине «предельно составляющая предложе-

ние». В то же время, этим термином передана синтаксическая характеристика слова. Следующие слова «способная непосредственно соотноситься с предметом мысли, как обобщенным отражением данного участка (кусочка) действительности и направляться (указывать) на эту последнюю» раскрывают семиотическую природу слова. Наконец, в последней фразе «вследствие этого слово приобретает определенные лексические или вещественные свойства» описывается семантический признак слова как единицы, обладающей лексическим значением. При этом можно уточнять существенный или отличительный характер признаков, их необходимое количество, полноту их отражения, но это не имеет принципиального значения для установления вида словарной дефиниции. Описательный характер дефиниции представлен распространенным сложным предложением, состоящим из слов-терминов и общеупотребительных слов.

Описательные определения, как правило, характеризуются свободным грамматическим и стилистическим «оформлением»: свободным порядком слов, использованием слов и выражений общеупотребительного языка, большим количеством нетерминов. Особенно наглядно это прослеживается в словарях энциклопедического характера. Например, термин «аффикс» в Оксфордском лингвистическом энциклопедическом словаре определяется следующим образом: «Если слово делится на более чем одну морфему, одна из которых корень, то любая другая из них будет «аффиксом». Или описание термина «коллигация» в этом же словаре: «Когда две грамматические единицы встречаются в специфических синтагматических отношениях, говорят, что они коллигируют, а их комбинация — коллигация» (3).

Таким образом, описательные определения раскрывают основные содержательные признаки термина, иногда включая и родо-видовой признак, в виде распространенного, часто сложного предложения с относительно свободным порядком слов. Описательные дефиниции различаются полнотой (в зависимости от количества отраженных признаков), грамматической структурой и соотношением терминов и нетерминов.

Отсылочные определения

Отсылочные определения относят определяемый термин к другим терминам. Разновидности отсылочных определений обуславливаются характером связи между определяемым понятием и понятием, к которому оно отсылается. Первой разновидностью отсылочного определения являются синонимические определения. В словарях отсылки к синонимам обозначаются разными пометами: «син», то же, что и «см» и просто без помет. В свою очередь синонимические определения могут классифицироваться в зависимости от типов терминов-синонимов. Наряду с синонимическими определениями можно выявить множество определений через термины, связанные с определяемым логико-понятийными отношениями:

- 1) одноуровневые понятия: *вулканизм финальный* — см. *вулканизм посторогенный* (1);
- 2) родо-видовые понятия: *акцент* — см. *языковые вариации* (8);
заимствованное слово — см. *слово* (6);
- 3) соподчиненные понятия: *вулканизм орогенный* — см. *магматизм орогенный* (1);
- 4) партитивные понятия: *мягкое небо* — см. *ложное небо* (7);
- 5) понятия с частично или полностью противоположным значением: *соединяющий* — *отсоединитель* (7);



6) понятия с объектно-субъектными отношениями: слеза, см. слезная железа (7);

7) понятия с объектно-предикативными отношениями: коллокировать, см. колокация (9);

8) устойчивые терминологические словосочетания: лексическая, см. лексическая форма (9).

Необходимо подчеркнуть, что отсылка как способ семантизации очень широко используется в терминологических словарях в дополнение к другим способам семантизации, в том числе и к родо-видовым и описательным определениям. Отсылка становится отсылочным определением лишь тогда, когда является единственным определением в словарной статье (как во всех вышеприведенных примерах на разные понятийные связи) или используется как основной способ семантизации вместо родо-видового словесного определения и описательного определения и располагается сразу же после определяемого термина. Отсылка становится определением, потому что выполняет его функцию, она раскрывает признаки термина имплицитно, через отсылочный термин, который, в свою очередь, определен в своей словарной статье.

Приведенные примеры на типы отсылочных определений далеко не исчерпывают все их разновидности. Проблема описания и систематизация парадигматических отношений в терминологических словарях еще ждет своего решения. В любом терминологическом словаре найдется отсылка, которую трудно проанализировать и установить тип связи между понятиями, как, например, характер отношений между термином «омофон» и термином «грамматическая структура», на который сделана отсылка [8]. Можно предположить, что установление системы отсылочных определений для конкретного словаря обусловит полноту семантизации терминов в словаре.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гринев С. В. Введение в терминологическую лексикографию. М.: Изд-во МГУ, 1974.
2. Морковкин В. В. Опыт идеографического описания лексики. М.: Изд-во МГУ, 1977.
3. Евгеньева А. П. Определение в толковых словарях // Проблемы толкования слов в филологических словарях. Рига, 1963.

Список словарей

1. Геологический словарь. М.: Недра, 1973. Т. 2. 486 с.
2. Глоссарий лингвистической терминологии. Нью-Йорк; Лондон: Колумб. ун-т, 1966. 299 с.
3. Лингвистическая энциклопедия. Информация и контроль. Оксфорд: Пергамон пресс, 1969. 718 с.
4. Словарь американской лингвистической терминологии. М.: Прогресс, 1964. 264 с.
5. Словарь лингвистических терминов / Под ред. О. С. Ахмановой. М.: Сов. энц., 1966. 605 с.
6. Словарь лингвистических терминов / Под ред. Ж. Марузо. М.: Ин. лит-ра, 1960. 436 с.
7. Толковый словарь английской научной лексики. Лонгман груп лимитед, Харлоу. М.: Рус. яз., 1987. 684 с.
8. Энциклопедический словарь юного филолога. М.: Педагогика, 1984. 351 с.
9. Энциклопедия лингвистики. Оксфорд: Пергамон пресс, 1969. 718 с.